

【29】敬語 ① どうぞ召し上がって下さい

(请吃 / 喝。)

敬語① 尊敬語

学习的重点

敬語

迄今为止,我们已经学习了郑重体和普通体这两种语体。在日语中,还有与上述语体属于不同范畴的「敬语」表达体系。敬语通常用于下列情形:欲对地位高或年龄、学识、经验等方面长于自己的人表示敬重之意时,对与自己的关系还不太亲近的人讲话时,在正式场合接人待物想做到不失礼节时。汉语中也可以举出一些敬语的例子,像"贵公司"一类抬高对方的词语,还有与此相对的、在口语中已不太使用的"舍下"等降低自己的词语。

不过需要注意的是,日语中的敬语不仅仅是像汉语那样使用一些特殊词汇,还包括多种其他的类型,如使用同一词语不同的词尾变化形式、使用特殊句型等。此外,关于对涉及同一会话的若干人物中的哪个人应该更加敬重,反之应该降低哪个人,日语有着十分复杂的标准和规则。就是对生长在日本的人来说敬语也是一个难关,所以与其追求「正确使用」,不如先努力做到「听得懂」。这是因为在商店及餐饮店等我们接受服务的场合中,从业人员都使用着敬语。

本教材在第 29 课介绍对谈话对方及话题人物表示敬意的「尊敬语」,在第 30 课学习以谦逊的口气谈及自己及己方人物的「自谦语」。

1. 将名词变换成尊敬语

(1) 在名词前头加上「お」或「ご」: お / ご + 名词

- ① 「お名前^{なまえ}は？」 (您贵姓?)
- ② 「お子^こさんのお歳^{とし}は? / おいくつですか。」 ※ (您的孩子几岁了?)
- ③ 「ご家族^{ごけぞう}は 何人ですか。」 (您家有几口人?)
- ④ 「中国での お仕事^{しごと}は? / ご職業^{しよくぎょう}は?」 ※
(您在中国是做什么工作的? / 您的职业是?)

※「お」和「ご」在写成汉字时都写作「御」,是用「お」还是用「ご」依跟在它后面的名词而定。一般来说,读音采用汉字训读的词语及没有相应汉字的词语(即日语固有的词语)都是在其前头加「お」,如「歳^{とし}」(「岁」)。而像「職業^{しよくぎょう}」(职业)这样采用汉字音读的汉语词(日语中的汉语词汇)则在前头加「ご」。不过,也有很多例外。例如,「お誕生^{たんじょうび}日」「お電話^{でんわ}」。

- ※・客 ^{きやく} → お客 → お客さん → お客^{きやくさま}様 (客人→贵客)
 ・子ども → お子さん → お子^{こさま}様 (孩子→您的孩子→令郎和令爱)
 ・田中 → 田中さん → 田中^{たなかさま}様

像上边介绍的那样,有的表示人的词可以加上「さん」「様」,使其成为更有礼貌的说法。

(2) 使用特殊名词

- ・誰 ^{だれ} → どなた (哪位) ・人 ^{ひと} → 方 ^{かた} (位)

② 問：あの方^{かた}は どなたですか。 (那是哪一位?)

答：先生の一番上の息子^{むすこ}さんですよ。(是老师的大儿子(大公子)。)

此外,还有 「娘^{むすめ} → 娘^{むすめ}さん → お嬢^{じょう}さん(女儿→您女儿→令爱)」
 「うち^{たく} → お宅(家→您府上)」等的讲法。

③ <在电话里>「もしもし、斉藤^{さいとう}さんのお宅^{たく}ですか。」
 (喂,是齐藤先生的府上吗?)

2. 将动词变成尊敬语

(1) 使用特殊动词

在经常使用的基本动词中,有一些像下面这样词意本身带有敬意的特殊动词。

- ・行^いく/来^くる/い^いる → いらっしゃる
 ・～てい^いる → ～ていらっしゃる
 ・食^たべる/飲^のむ → 召^めし上^あがる
 ・言^いう → おっしゃる
 ・く^くれる/～てく^くれる → くだ^くさる/～てくだ^くさる
 ・す^する/～す^する → な^なさる / (お/ご)～な^なさる

① <劝客人吃菜>「どうぞ、たくさん召^めし上^あがってください。」
 (请您多吃/喝点儿。)

②「夏休みにはどこかへいらっしゃいましたか。」(暑假里您去哪儿了吗?)

「中国に ご家族は いらっしゃいますか。」 (您还有家人在中国吗?)

「いつ、日本に いらっしゃったんですか。」 ※(什么时候到日本来的?)

※「いらっしゃった／いらっしゃって」还说成「いらした／いらして」。

- ③課長：部長は ^{ぶちょう} 部長は ^{きょう} 今日 ^{かいぎ} の ^{こと} 会議 ^な の事は ^{なに} 何も ^{おっしゃって} おっしゃって(い)なかった？
(科长：部长对今天会议的事儿没说什么吗？)

部下：はい、何も ^{おっしゃって} おっしゃって(い)ませんでした。(没说。什么都没有说。)

- ④〈父亲的熟人说〉「お父様 ^{とうさま} に ^{よく} よく ^に 似 ^に 似ていらっしゃいますね。」
(您长得太像您父亲 / 令尊了。)

- ⑤〈偶然在路上碰见以前的老师〉「先生！ ^{ねんまえ} 私、20年前、^{せんせい} 先生 ^{がくせい} の ^{がくせい} 学生 ^だ だった
んですよ。 ^{おぼ} 覚えて ^{いらっしゃいます} いらっしゃいます？」 ※
(老师！我是您20年前的学生，您还记得我吗？)

※「いらっしゃる」的「ます形」不是「いらっしゃります」，而是发音更容易的「いらっしゃいます」。同样，「おっしゃる」「なさる」的「ます形」也分别为「おっしゃいます」「なさいます」。但是，「召し上がる」却不发生形式上的变化，仍然是「召し上がります」。

此外，作为表示「知っている」意思的尊敬语形式，还经常使用「ご存じだ」这一特殊的说法。

- ⑥「^{ぞん} 存 ^{ぞん} じ ^で でしたか、^{せんせい} 先生 ^の の ^{むすこ} 息子 ^{さん} さん、^{せんげつ} 先月 ^ご 結 ^{けっ} 婚 ^な さい ^た った ^そ う ^で ですよ。」
(您听说了吗？老师的儿子上个月结婚了。)

(2) 变换成「尊敬形」

◆ 怎样变换成「尊敬形」

- 〈一段动词〉：^で 出 ^る → ^で 出 ^{られる} ～る → ～られる
- 〈五段动词〉：^か 書 ^く → ^か 書 ^{かれる} ～《う段音》 → ～《あ段音》+れる
- 〈特殊动词〉：^す する → ^さ される、^く 来 ^る → ^こ 来 ^{られる}

关于怎样变换成尊敬形，与我们在第20课学过的「被动形」的变换方法相同。至于究竟是「被动形」还是「尊敬形」，通过看上下句是否通顺就可以轻而易举地做出判断。让我们以「田中さんも ^{この} この本 ^を を ^よ 読 ^{まれた} た ^ん ですか」一句为例来看一下。如果说是「被看」的话意思就不通。所以应该是「田中您也看了这本书了吗？」。还有，一段动词的「尊敬形」，「被动形」和「可能形」都用同一个形状表达，可是至于究竟是哪一种，通过看上下句是否通顺就可以轻而易举地做出判断。

- ①〈部下看到科长桌子上的书说〉「^{かちょう} 課長、^{ほん} その本、^よ もう ^よ 読 ^{まれた} た ^ん ですか。」
(科长，那本书您已经看了吗？)

②〈科长对部下说〉「部長はもう出発された？」（部长已经走了吗？）

③〈部下对科长说〉「今度タバコをやめられると聞きましたが…」
（我听说您要戒烟了…）

(3) 使用特殊句型

お／ご＋ **动词** になる ・ お／ご＋ **动词** ください

こた
答える → 答え~~ます~~ → お答えになる ・ お答えください
（回答） （请您回答）

か
書く → 書き~~ます~~ → お書きになる ・ お書きください
（写） （请您写）

一段动词「寝る／着る／見る／等」和特殊动词「来る／する」，可能因为音节少不好发音的缘故，不能用这些句型。

例) 寝る → ×お寝になる → ○「お休みになる」
する → ×おしになる → ○「なさる／される」

但是，在以「～する」形式构成的动词中，有一些可以采用如下形式来表示敬意。

りよう
利用する → ご利用になる ・ ご利用ください
（利用） （请利用）

①〈给田中打电话时他本人不在，田中太太接了电话〉

「ご主人は何時ごろお帰りになりますか。」（您先生大概几点回家？）

②〈第二天早上问留宿的客人〉「昨日はよくお休みになれましたか。」※
（昨天休息得好吗？）

※「お休みになる」中的「休む」包含「休息」和「睡觉」两个意思。「お休みになれました」是由「休む」变成「お休みになる」，再变成「お休みになれる」（休息/睡得好）→「お休みになれた」→「お休みになれましたか」，经过这样几步形式上的变化而来的。

③「先生、中国の写真、ご覧になりますか？」※
（老师，您要看中国的照片吗？）

※「ご覧になる」是一个特例，是「見る」的尊敬体。

【29】敬語 ①尊敬語

④〈图书馆里的告示〉ご利用になった本・雑誌は元の場所にお返し下さい。

(看完的书和杂志请放回原处。)

⑤〈在电话里〉

A: ご主人はいらっしゃいますか。(您先生在家吗?)

B: はい、少々お待ちください。(在家, 请稍等一下。)

⑥〈在机场的大厅〉

受付: 出発5分前です。お急ぎください。

(离出发只有5分钟啦, 请赶快登机。)

⑦〈车厢内的广播〉

「携帯電話の車内での通話はご遠慮ください。」

(在车内请勿使用携帯電話通话)

⑧〈大楼内的告示〉おたばこはご遠慮ください ※ (请勿吸烟。)

※「ご遠慮ください」虽然是尊敬的表达方式, 但表达的是禁止的意思。

除此以外, 还有「お/ご + **动词** です」这个句型。这是「～ています」和「～ます」的尊敬的表达方式。

・〈在电器商店看了各式各样的商品, 店员来打招呼。〉

「いらっしゃいませ、何をお探しですか。」(欢迎您, 您找什么商品?)

・〈在机场的柜台〉

「お客様、ご搭乗手続きはお済みでしょうか。」

(乘客先生, 您的搭乘手续办完了吗?)

・〈刚到旅馆, 旅馆的老板说〉

「お疲れでしょう。お風呂、すぐお入りになれますよ。」

(您累了吧! 您可以马上就泡澡。)

・〈汉堡包店的店员〉「お持ち帰りですか。」(你是要带走的吗?)

(2)的句型和(3)「尊敬形」, 如果有(1)那样的特殊动词的话就很少使用。让我们以「食べる」为例来看一下, 「召し上がる」就比「お食べになる/食べられる」更常用。不过, (3)中有两个尊敬形「される」与「来られる」, 它们虽然是具有(1)那样特殊变换规则的动词, 但是却经常使用这两种形式。

3. 将形容词等变换成尊敬語： お／ご＋形容词 / 副词

在表述对方状态的时候,比如说「お^{げんき}元気ですか(您身体好吗?)」和「お忙しそうですね(您好像很忙的啊!)」时要使用这种句型。但请注意,并非所有的形容词都能变成这种形式,可以这样使用的词汇是有限的。

- ① 「先生は スポーツは ^すお好きですか。」 (老师您喜欢体育运动吗?)
- ② 「お^{げんき}元気ですか／お^{げんき}元気でいらっしゃいますか。」
(最近好吗? / 您最近好吗?)
- ③ 〈学生问教授〉「先生、今 ^{いま} ^{いそが}お忙しいですか。今日 ^{きょう} ^{こうぎ}の講義で
わからなかったところがあるんですが…。」
(老师,您现在忙吗?今天的课有的地方我不太明白…)
- ④ 〈看着已经长成大人的对方儿子的照片〉「^{りっぱ}ご立派になりましたね。」
(长得仪表堂堂的了!)
- ⑤ 〈和邻居的对话〉
山本:うちの ^{むすめ}娘も ^{せんげつ}先月 ^{よめ}嫁に ^い行きましたね。(我女儿也在上个月出嫁了。)
友人:それは ^{さび}お寂しいでしょう。(那你一定很寂寞了。)
- ⑥ 〈对客人说〉「どうぞ ^{らく}お楽に。」 ※ (您请随意!)
※这是「お楽になさってください」的简略说法。
- ⑦ 〈在市役所等处,放置免费取阅小册子的地方的说明〉
^{じゆう}ご自由に ^もお持ちください。(请随便拿)
- ⑧ 〈店员在咖啡店对你说〉「どうぞ ^{ゆる}ごゆっくり。」 (请您慢用!)

记单词!

★下面是我们在这一课要学习的单词。让我们先来练习一下。



20

⑤ = 尊敬語

◆ 动词

1	いらっしゃる⑤	⑤ 去 / 来 / 在
2	めあ 召し上がる⑤	⑤ 吃 / 喝
3	おっしゃる⑤	⑤ 说, 讲, 叫
4	くださる⑤	⑤ 给(我)
5	(ご/お~) なさる⑤	⑤ 做
6	らん ご覧になる⑤	⑤ 看
7	しゅっぱつ 出発する	出发
8	りよう 利用する	利用
9	に 似る①	像
10	えんりょ 遠慮する	客气, 谢绝; 推辞
11	も かえ 持ち帰る⑤	带走
12	す 済む⑤	完了; 结束
13	とお 通る⑤	通过; 走过
14	い 入れる①	放入; 装进

◆ 形容词

15	じゆう 自由	随便, 自由
16	らく 楽	舒服; 随便; 轻松

◆ 名词等

17	しよくぎょう 職業	职业
18	ぞん ご存じ	⑤ 知道
19	たく お宅	⑤ 府上
20	どなた	⑤ 哪位
21	かた 方	⑤ 位(指"人")
22	もと 元	原来
23	ばしょ 場所	地方; 场所
24	けいたい でんわ 携帯(電話)	手机
25	てつづ 手続き	手续
26	ふる 風呂	洗澡; 浴池
27	はじ 初めて	头一次; 首次
28	みぎて 右手	右边

練習 1 看日语, 用汉语说出其意思。

練習 2 看汉语, 用日语说出其意思。

練習 3 听录音并跟着重复。

練習 4 听录音, 用汉语说出其意思。

做练习!

練習 1 填满下表的空白。

I	原形		尊敬語		原形		尊敬語
例	かない 家内	⇔	おく 奥さん／おくさま 奥様	例	かぞく 家族	⇔	かぞく ご家族
①		⇔	おいくつ	②		⇔	とう お父さん／とうさま お父様
③	なまえ 名前	⇔		④	いもうと 妹	⇔	
⑤	きやく 客	⇔		⑥		⇔	かた あの方
⑦		⇔	どなた	⑧	くに 国	⇔	

II	原形(「ます形」)		尊敬語(用特别的动词)
例	いきます	⇔	いらっしゃいます
①		⇔	なさいます
②	きます	⇔	
③		⇔	らん ご覧になります
④	いいます	⇔	
⑤	よみます	⇔	
⑥	います	⇔	
⑦		⇔	め あ 召し上がります
⑧	し 知っています	⇔	
⑨	の 飲みます	⇔	
⑩	けっこん 結婚します	⇔	

【29】敬語 ①尊敬語

練習2 下面标着线的「いらっしゃる」是「行く／来る／いる」当中的什么意思呢？请仿照例子，用日语把相当的动词形态(注意动词的时态)写出来。

例) 先生は ^{せんせい} 今日 ^{きょう}は 何時頃 学校に いらっしゃいましたか。
(^き 来た)

- ① 王さんは、いつ ^{にほん} 日本に いらっしゃったんですか。
- ② <在电话里> もしもし、^{こばやしせんせい} 小林先生のお宅でしょうか。
先生は いらっしゃいますか。
- ③ 中国に ^{かぞく} ご家族は いらっしゃいますか。
- ④ ^{むすめ} 娘さんご夫婦は、^{ちゅうごく} 中国の どこに いらっしゃるんですか。
- ⑤ ^{こんど} 今度の ^{きんようび} 金曜日、みんなでカラオケに ^い 行くんですが、先生も ご一緒にいらっしゃいませんか。
- ⑥ ^{せんせい} 先生、^{なつやす} 夏休みは どこかへ いらっしゃいましたか。
- ⑦ ^{せんせい} 先生、^{こんど} 今度の ^{にちようび} 日曜日、^{ぎょうざ} 餃子パーティーをするので うちにいらっしゃいませんか。

練習3 仿照例子，请把下面的动词变为尊敬的表达方式。

例) 読む → 読まれる ※ 变为「尊敬形」

- ① 起きる ② ^{つと} 勤める ③ 送る ④ 思う ⑤ 来る ⑥ ^{りよう} 利用する
⑦ ^{けっこん} 結婚する ⑧ 見てくる ⑨ 聞く ⑩ ^{しんぱい} 心配する

例) 読む → お読みになる

- ① 書く ② ^{よろこ} 喜ぶ ③ ^や 止める ④ ^{はい} 入る ⑤ 休む ⑥ 帰る

例) 読む → お読みください (请读 / 看)

- ① 待つ ② ^{いそ} 急ぐ ③ ^{はな} 話す ④ ^{つか} 使う ⑤ ^{おし} 教える ⑥ 持ち帰る

例) ^{りよう}利用する → ご利用ください (請利用)

- ① ^{えんりよ}遠慮する ② ^{きにゆう}記入する ③ ^{そうだん}相談する ④ ^{しつもん}質問する
(填写)

練習4 下面划下线的的是各种尊重的表达方式。仿照例子, 请把它们的原形写出来。(注意动词的时态)

- 例) ^{せんせい}先生も 中国へ いらっしゃるんですか。 (行くんですか)
- ① ^{かちょう}課長、^{もり}森さんの新しい住所 ご存じですか。
- ② ^{ぼく}僕が作った ^{ぎょうざ}餃子です。 召し上がってください。
- ③ 先生、私の名前、^{おぼ}覚えていらっしゃいますか。
- ④ 息子さんは ^{ぎんこう}銀行に お勤めですか。
- ⑤ 〈第二天早上问留宿的客人〉昨日は よく お休みになれましたか。
- ⑥ ^{きゃくさま}お客様が ^{かちょう}課長を お待ちになっいらっしゃいます。
- ⑦ これは忘年会の時の写真です。先生も ご覧になりますか。
- ⑧ ^{みな}皆さん、^{かいぎしつ}会議室に いらしてください。
- ⑨ 先生は、中国を ^{りょこう}旅行なされたことがありますか。
- ⑩ 先生は ^{なんじごろ}何時頃 ^{いえ}家を 出られましたか。
- ⑪ 明日の3時頃は、お宅に いらっしゃいますか。
- ⑫ ^{しゃちょう}社長は、^{かいぎ}会議のことは何も おっしゃっていませんでした。
- ⑬ あと30分 お待ちください。
- ⑭ 先生は もう 帰られましたよ。
- ⑮ 先生が くださった本、とても おもしろかったです。

⑯ 先生は、休みの日は どんなことを なさっているんですか。

⑰ 先生は いつも お一人で 散歩されるんですか。

練習5 仿照例子, 请把下面的动词变为尊敬的表达方式。

例) 明日の旅行、先生も 行くんですか。→(いらっしゃるんですか。)

① 先生、王さんが 結婚したこと、知っていますか。

② あの映画、先生も 見ましたか。

③ 先生は、中国のお酒は 飲みますか。

④ バスが来ます。急いでください。

⑤ すみませんが、たばこは 遠慮してください。

⑥ 先生、この写真、私に くれませんか。

⑦ 先生の娘さんは 北京に いるんですか。

⑧ 先生は 今日 車で 来たんですか。

⑨ 先生、何か 言いましたか。

⑩ 先生は いつも 何時頃 寝るんですか。(用动词「休む」)

⑪ 先生は 西安に 行ったことはありますか。

⑫ 先生は 何か スポーツは しますか。

⑬ 先生は、いつから 中国語を 勉強しているんですか。

練習6 注意看下面句子中的动词是「尊敬形」还是「被动形」或「可能形」，请把它们翻译成汉语。

- ① ^{しゅくだい わす}宿題を忘れて、先生に しかられた。
- ② 私は タバコが やめられない。
- ③ ^{かちょう}課長は この本を もう 読まれたそうだ。
- ④ 山田さんは いつから タバコを やめられたんですか。
- ⑤ 母に日記を 読まれた。
- ⑥ ^{こた}答_えられない ^{もんだい}問題が たくさん あった。
- ⑦ 山田さんは 車で 通勤されているんですか。
- ⑧ 山田さんは もう 帰られた。

練習7 将中文翻译成日语。要用尊敬的表达方式写。

- ① 「喂，是齐藤先生的府上吗？」
- ② 老师已经走(出发)了。
- ③ 「您要看中国的照片吗？」
- ④ 「您喜欢体育运动吗？」

说说看！

会話 1

「お兄さんは いつ いらっしゃるんですか。」  21

〈被同事问起〉

渡辺：張さんって、お父さんとお母さんのどちら
かが日本の方でしたよね。※

張：はい、母が日本人です。

渡辺：そうでしたか。お母さんはお元気なんでしょうか。

張：はい、おかげさまで。今、中国の兄のところに帰ってるんですよ。

渡辺：あ、じゃ、北京にいらっしゃるんですか。

張：はい、久しぶりに。

渡辺：お兄さん、確か銀行にお勤めって言って
ましたよね。

張：はい。母がこちらに帰るとき、兄も一緒に
来るんですよ、観光に。

渡辺：ほう、いつ いらっしゃるんですか。

張：来週の土曜日です。

渡辺：日本は初めて？

張：はい、すごく楽しみにしてるんですよ。

渡辺：そうですね。どちらにいらっしゃる
ご予定ですか。

張：まず箱根に連れて行こうと思ってます。

渡辺：あ、温泉ですか、いいですねえ。

小张，你父母有一方是日本人，对吧。

对。我妈妈是日本人。

噢。你妈妈身体好吗？

嗯，（托你的福）还好。现在回我哥哥家了。我哥哥在中国。

啊，那是在北京吗？

对。她有好长时间没回去了。

我记得你说起过你哥哥在银行工作。

对。我妈妈回日本的时候他准备一起来旅游。

什么时候来呢？

下星期六来。

日本是第一次来吗？

是第一次。他可盼着这次旅行呢。

那肯定是的。打算去哪儿呀？

我想先领他去箱根。

啊，洗温泉。那可蛮好的嘛。

会話 2

「手続きは お済みですか」



〈在机场的登机口处〉

係：お客様、ご搭乗てつづ手続きは お済みすですか？

客：〈出示登机牌〉はい。

係：それでは、お荷物にもつはこちらに。お客様は そちらを お通りとおください。あ、お財布さいふ、時計とけい、携帯電話けい、金属類けいは はこちらに お入れいくださいね 〈用手指着小筐〉。

客：はい。〈通过时蜂音器响起来〉あれ、おかしいなあ。

係：ポケットに小銭こぜになど お持ちもじゃないですか？

客：あ、忘わすれてました、すみません。

〈把零钱放进小筐里后又过了一次〉

係：ありがとうございます。8番搭乗ばんとうじょうぐち口ですね、そちらを 出でられまして 右手みぎてになります。

客：どうも一。あ、免税店めんぜいてんは どちらですか。

係：あ、お買い物なさいますか？

客：はい…？

係：あまり お時間いそ ありませんので、お急いそぎくださいね。

客：はい、わかりました、どうも一。

工作人员：这位旅客，您的登机手续已经办好了吗？

旅客：办好了。

那请把手提行李放在这上面，请您从那边走过去。对了，钱包，手表，手机，金属类物品都放在这里面。

好的。诶？真奇怪。

是不是口袋里带着零钱呢？

噢，我忘记了。对不起。

谢谢。是8号登机口。从那边走过去，在右侧。

谢谢。对了，免税店在哪儿？

哦，你要买东西吗？

是啊……

没有多少时间了，请您抓紧时间，快点儿买吧。

知道了。谢谢。

- ・搭乗とうじょう：登机
- ・おかしい：奇怪
- ・金属類きんぞく：金属类
- ・小銭こぜに：零钱
- ・ポケットぐち：口袋
- ・～口ぐち：～门；～口
- ・免税店めんぜいてん：免税店

練習 1 理解日语的意思。

練習 2 听录音然后重复下来。

練習 3 听录音理解其意思。

練習 4 看汉语，用日语说出其意思。

✍ 第29課 自我測驗

1. 将日语翻译成汉语。

- ① 「おたばこは ^{えんりよ}ご遠慮ください。」
- ② 「今日は お買い物なさいますか。」
- ③ 「中国に ご家族は いらっしゃるんですか。」
- ④ 「^{てつづき}手続きは ^すお済みですか。」
- ⑤ 「^{ぞん}ご存じでしたか、^{せんせい}先生の息子さん、^{せんげつ}先月 ^{けっこん}ご結婚なさったそうですよ。」
- ⑥ 「どちらに いらっしゃる^{よてい}ご予定ですか。」
- ⑦ 「昨日は よく お休みになれましたか。」
- ⑧ 「山本さんは ^{とうさま}お父様に よく ^に似ていらっしゃいますね。」

2. 将汉语翻译成日语。要用尊敬语写。

- ① 「您是什么时候来日本的？」
- ② 老师说「明天我要去(※老师说的这些话不要用尊敬语翻译了!)」
- ③ 「请多吃点儿/喝点儿。」
- ④ 「您先生大概几点回家？」
- ⑤ 〈对客人说〉 「您请随意！」
- ⑥ 「那是哪一位？」

应用会话

听录音，回答下面的句子是否与会话的内容相符。

会话1 《在酒铺里》



- ① 到入座为止等了一会儿。 (对·错)
- ② 座位旁边的椅子不能用。 (对·错)
- ③ 喝什么酒水，大家一时决定不下来。 (对·错)

会话2 《王先生上门拜访学生时代的老师》



- ① 小王马上就要结婚了。 (对·错)
- ② 小王的工作常常要出差。 (对·错)
- ③ 小王的师母迄今为止从未喝过中国茶。 (对·错)

单词：会话1. ^{なんめい}何名(几位) ^{せき}席(座位, 宴席)

^{こちら}こちら(这边, 这里) コートをかける(挂大衣)

^{いす}椅子(椅子; 凳子) ワイン(葡萄酒)

^{メニュー}メニュー(菜单) ^{ちゅうもん}注文(叫酒, 点菜)

^よ呼ぶ(叫, 呼)

会话2. ^{おかげさまで}おかげさまで(托您的福) ^{しょっちゅう}しょっちゅう(时常, 常常)

^{あちら}あちら(あっち(那儿)的较客气的说法) ^{しゅつちやう}出張(出差)

^{めづら}珍しい(珍贵, 少见, 稀罕) ^ゆお湯(热水, 开水)

^{おいて}おいて(搁着, 放着)←「おく(搁, 放置)」

^い入れる=お茶を入れる(泡茶, 沏茶, 倒茶)之意

☆参考 基本単語

◆ 尊敬語



26

	动词	尊敬語		动词	尊敬語
1	行く 来る いる	いらっしゃる ㊦ → おいでになる ㊦	6	知っている	→ ご存じだ ぞん
2	食べる の 飲む	→ 召し上がる ㊦ め あ	7	くれる ～てくれる	→ くださる ㊦
3	見る	→ ご覧になる ㊦ らん	8	する ～する	→ なさる ㊦ (お/ご)～なさる
4	言う	→ おっしゃる ㊦	9	死ぬ	→ 亡くなられる ㊦※ な お亡くなりになる
5	来る	→ お越しになる ㊦ こ			

名詞等

10	むすめ 娘さん	→ じょう お嬢さん	→ じょうさま お嬢様	13	だれ 誰	→ どなた
11	こ 子ども	→ お子さん	→ お子様 さま	14	ひと 人	→ かた 方
12	うち	→ お宅 たく				

※「亡くなる」是「死ぬ」这个动词的委婉说法。进一步，把它形成尊敬形，多是说成「お亡くなりになる／亡くなられる」。

例) ずっと ご ^{びょうき}病 気 だ っ た ^{すずき} 鈴木 さん の ^{とう} お 父 さん が、^{きのう} 昨 日、^な お 亡 け ん り に な っ た そ う で す。

練習 1 看日语，用汉语说出其意思。

練習 2 看汉语，用日语说出其意思。

練習 3 听录音并跟着重复。

練習 4 听录音，用汉语说出其意思。